

IRAQ

TREATY OF AMITY
BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA AND
THE KINGDOM OF IRAQ

Signed on March 16, 1942;
Ratifications exchanged on February 5, 1943;
Entered into force on February 20, 1943.

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China on the one hand and His Majesty the King of Iraq on the other hand, animated by the desire to establish and to consolidate the bonds of friendship and good understanding between their respective countries, have resolved to conclude a Treaty of Amity and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries:

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China:

His Excellency Dr. Chang Peng-chun, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of China at Ankara,

His Majesty the King of Iraq:

His Excellency Dr. Abdullah Al-Damaluji, Minister for Foreign Affairs,

Who, having communicated their Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE I

There shall be sincere and perpetual peace and friendship between the Republic of China and the Kingdom of Iraq and between the nationals of the two States.

ARTICLE II

The High Contracting Parties agree to establish diplomatic relations between the two States in conformity with the principles of Public International Law.

They also agree that the diplomatic representatives of each State shall enjoy, on a basis of reciprocity, in the territory of the other, all rights, privileges and immunities generally recognized by Public International Law.

ARTICLE III

The High Contracting Parties agree to conclude

伊 拉 克

中華民國伊拉克王國
友好條約 (譯文)

三十一年三月十六日簽訂
三十二年二月五日互換批准書
三十二年二月二十日生效

中華民國國民政府主席閣下伊拉克國王陛下咸欲建立並鞏固兩國間友好關係，茲決定訂立一友好條約，為此各派全權代表如左：

中華民國國民政府主席閣下特派：

中華民國駐土耳其國特命全權公使張彭春；

伊拉克國王陛下特派：

外交部部長阿爾達瑪盧傑；

兩全權代表將所奉全權證書，互相校閱，均屬妥善，議定條款如左：

第 一 條

中華民國與伊拉克王國及兩國人民間，應至誠和好，歷久不渝。

第 二 條

兩締約國同意按照國際公法原則，建立兩國間外交關係。

兩締約國並同意，此締約國外交代表在彼締約國領土內，應本相互原則，享受國際公法通常承認之一切權利，優例及豁免。

第 三 條

兩締約國同意關於兩國間之領

subsequently a Convention to regulate consular and commercial relations between their respective countries as well as the conditions for the residence and sojourn of the nationals of either Party in the territory of the other.

ARTICLE IV

The present Treaty shall be ratified as soon as possible and shall enter into force fifteen days after exchange of ratifications. The instruments of ratification shall be exchanged at Ankara.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed their seals thereto.

Done at Baghdad in duplicate this Sixteenth Day of the Third Month of the Thirty-First Year of the Chinese Republic, corresponding with the Twenty-Seventh Day of Safar, 1361, Hijra, that is, 16th March 1942.

(Signed) Chang Peng-chun

(Signed) Abdullah Al-Damaluji

LETTER ADDRESSED BY THE IRAQI MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE CHINESE MINISTER

March 16, 1942

Sir,

I have the honour to place on record that it is understood that the provisions of the Treaty of Amity between the Kingdom of Iraq and the Republic of China signed by us today shall apply in harmony with the provisions of the Treaty of Alliance between Iraq and Great-Britain signed at Baghdad on 30th June 1930 and of the Exchanges of Notes annexed thereto.

I request Your Excellency to be good enough to acknowledge receipt of this letter and to confirm the above understanding.

I have the honour to be
Sir,

Your most obedient servant

(Signed) Abdullah Al-Damaluji

H.E. Chang Peng-chun
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of
the Republic of China at Ankara

事及商務關係，以及此締約國國民在彼締約國領土內之居留條件，隨後另訂專約規定之。

第 四 條

本約應予儘速批准，自互換批准書起十五日後發生效力。批准文件應在安哥拉互換。

兩全權代表爰將本約簽字蓋印，以昭信守。

本約分繕兩份。
中華民國三十一年三月十六日
回曆一千三百六十一年二月二十七日
即公曆一千九百四十二年三月十六日
訂於巴格達

張 彭 春 (簽字)

阿爾達瑪盧傑 (簽字)

伊拉克外交部部長
致張公使函(譯文)

逕啓者：本日貴我兩方簽訂之伊拉克王國與中華民國友好條約，其規定之適用，應與一九三〇年六月一日在巴格達簽訂之伊拉克與英國同盟條約及其所附換文之規定相符一節，業經雙方諒解，特予紀錄存案，敬請

閣下聲復收到本函，并對上述諒解予以證實為荷。此致

中華民國駐土耳其國特命全權公使
張彭春閣下

阿爾達瑪盧傑 (簽字)

一九四二年三月十六日於巴格達

LETTER ADDRESSED BY
THE CHINESE MINISTER TO THE
IRAQI MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

張公使彭春復伊拉克
外交部部長函(譯文)

March 16, 1942

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of today's date and to confirm the understanding that the provisions of the Treaty of Amity between the Republic of China and the Kingdom of Iraq signed by us today shall apply in harmony with the provisions of the Treaty of Alliance between Iraq and Great-Britain signed at Baghdad on 30th June 1930 and of the Exchanges of Notes annexed thereto.

I have the honour to be
Sir,
Your most obedient servant
(Signed) Chang Peng-chun

H.E. Dr. Abdullah Al-Damaluji
Minister for Foreign Affairs
BAGHDAD

逕復者：接准
閣下本日來函，關於雙方諒解，本日貴我兩方簽訂之中華民國與伊拉克王國友好條約，其規定之適用，應與一九三〇年六月一日在巴格達簽訂之伊拉克與英國同盟條約及其所附換文之規定相符一節，本代表予以證實，相應函復
查照○
此致
伊拉克王國外交部部長阿爾達瑪盧傑閣下

張彭春 (簽字)

一九四二年三月十六日於巴格達

CULTURAL CONVENTION BETWEEN THE
REPUBLIC OF CHINA AND THE
KINGDOM OF IRAQ

Signed on August 14, 1957;
Ratifications not yet exchanged.

中華民國與伊拉克
王國間文化專約

四十六年八月十四日簽訂
尚未互換批准書

The Government of the Republic of China and the Government of the Kingdom of Iraq,

Cognizant of the fact that continued contacts and communication of thoughts since ancient times between their respective peoples have greatly contributed to the richness of their cultures,

Desirous to strengthen their cultural relations so as to further promote their mutual understanding and close friendship,

have resolved to conclude, in accordance with the principles of the Charter of the United Nations and of the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, a Cultural Convention, and have for this purpose, appointed as their Plenipotentiaries:

中華民國政府與伊拉克王國政府，鑒於中伊兩大民族，自古以來，接觸頻仍，以及思想之交流，對兩國文化之豐富，貢獻殊多；茲為加強兩國文化關係並進一步增進兩國間之相互了解暨親密友誼起見；爰決定根據聯合國憲章及聯合國教育、科學暨文化組織憲章之原則，締結一項文化專約，為此，各派全權代表如左：